NSB

பராயமடையாதோர் நிலையான வைப்புக் கணக்குகளை ஆரம்பிக்கின்ற விண்ணப்பப்படிவம் (உள்நாட்டு நாணயம்)

Application for Opening Minor Fixed Deposit (Local Currency)

முகாமையாளர்/The Manager,
தேசிய சேமிப்பு வங்கி/National Savings Bank

………………………………………….................. கிளை/Branch

தயவு செய்து கீழ்வரும் விபரங்களை உள்ளடக்கி பராயமடையாதோர் நிலையான வைப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும்.
Please open a minor's Fixed Deposit Account as per the details given below.

ஆங்கிலத்தில் நிரப்புவதாயின் சகல விபரங்களையும் தனியான பெரிய எழுத்துக்களில் நிரப்பவும். தேவைக்கேற்ப " ✓ " அடையாளத்தை இடவும்.
If filling in English, Please complete all details in **BLOCK** capital letters and put "✓" where applicable.

அலுவலகப் பாவனைக்கு மாத்திரம் - For Office Use Only

Deposit No.		
CIF No.1		EPF & Signature Data entered by
CIF No.2		EPF & Signature Authorized by
		EPF & Signature Manager
Certificate No.		Date - -

தனிப்பட்ட விபரங்கள்/Personal Information

பராயமடையாதவர்/Minor

முதலெழுத்துக்களுடன் பெயர் : செல்வன்/செல்வி/வண./கௌ./ஏனைய
Name with Initials Master/Miss/Rev/Others

பிறந்த திகதி : Date of Birth : | பிறப்பு அத்தாட்சி பத்திர இலக்கம்: Birth Certificate Number: | விநியோகத் திகதி: Date of issue :

தே.அ.அ. இல./செல்லுபடியாகின்ற கடவுச்சீட்டு இல. (இருப்பின்)
NIC/Valid Passport No.(If Available)

பாடசாலையின்/முன்பள்ளியின் பெயர் :
Name of School/Preschool:

பாதுகாவலர்/Guardian*

முதலெழுத்துக்களுடன் பெயர் : செல்வன்/செல்வி/வண./கௌ./ஏனைய
Name with Initials : Mr/Mrs/Ms/Rev/Others

தே.அ.அ. இல./செல்லுபடியாகின்ற கடவுச்சீட்டு இல.(இருப்பின்): NIC/ Valid Passport/Registration No. :
பராயமடையாதவருடனான உறவு முறை : Relationship to Minor : தந்தை Father ☐ தாய் Mother ☐ ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify)

தொடர்பு கொள்வதற்கான முகவரி (நிரந்தர முகவரியிலிருந்து மாறுபடுமாயின் மாத்திரம்)
Communication Address : (If different from the permanent address)

தொடர்பு கொள்ளும் விபரம்: Contact Details | கையடக்க: Mobile : | நிலையான தொ. இ.: Fixed Phone No. :

நீங்கள் வரி செலுத்துபவர் ஒருவரா? Are you an Income Tax Payer? | ஆம் Yes ☐ | இல்லை No ☐ | ஆம் ஆயின், வரிக் கோவை இல: If Yes, TIN No. :

*இக்கணக்கு தொடர்பான சகல தொடர்பாடல்களும் பாதுகாவலருடன் மாத்திரம் மேற்கொள்ளப்படும் என்பதை கவனத்திற் கொள்ளவும்.
*Please note that all correspondence with regard to this deposit will be communicated to the Guardian only.

பராயமடையாதோர் வைப்பு தொடர்பான விபரங்கள்/Minor Fixed Deposit Details

நிலையான வைப்பின் வகை: Fixed Deposit Type: சாதாரண வைப்புக்கள் Normal FD ☐ ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Specify)

வைப்புக்கால எல்லை (மாதங்கள்): Term of Deposit (in months): 01 ☐ 03 ☐ 04 ☐ 06 ☐ 07 ☐ 12 ☐ 24 ☐ 36 ☐ 48 ☐ 60 ☐ ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Other (Please Specify)

வைப்புச் செய்யப்பட்ட தொகை இலக்கத்தில்: Deposit Amount in Figures: | வைப்புச் செய்யப்பட்ட தொகை எழுத்தில் Amount in words:

பண வைப்பு முறைமை: Mode of Deposit: காசோலை Cheques ☐ காசாக Cash ☐ கணக்கிலிருந்து From Account ☐
காசோலை இலக்கம் Cheque No.
வங்கியும் கிளையும் Bank & Branch
எனது/எமது **NSB** கணக்கை/கணக்குகளை பற்று வைக்கவும் Debit My/Our **NSB** Account /s
கணக்கிலக்கம்/கள் Account No/s
ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify)

வட்டிக் கொடுப்பனவு முறைமை: Interest Payment Option: முதிர்வின் போது/At Maturity ☐ மாதாந்தம்/Monthly ☐ ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify)

புதுப்பித்தல் முறைமை : Renewal Option:
வட்டியுடன் தானியக்க ரீதியில் அதே கால எல்லைக்கு புதுப்பிக்கவும் Automatic Renewal with Interest for similar period ☐
வட்டியின்றி தானியக்க ரீதியில் அதே கால எல்லைக்கு புதுப்பிக்கவும் Automatic Renewal without Interest for similar period ☐
ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify)

வட்டிக் கொடுப்பனவு முறைமை : Interest Payment Method :
கணக்கிற்கு பற்று வைக்கவும் Credit Account ☐
கணக்குரிமையாளர் பெயர் Name of Acc. Holder
கணக்கிலக்கம்/தொடர்பு இல. Acc. / Ref. No
வங்கியும் கிளையும் Bank & Branch
காசோலைகள் மூலம் By Cheque ☐
ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify)

புதுப்பித்தல் அறிவித்தலை வழங்கும் முறை: Renewal Notice Method: குறுஞ்செய்தி SMS ☐ மின்னஞ்சல் Email ☐ ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify)

FATCA பிரகடனம்/FATCA Declaration

கணக்குரிமையாளர்/கள் ஐக்கிய அமெரிக்க இராஜ்ஜியத்தின் வெளிநாட்டுக் கணக்கு வரி இணக்குவிப்பு சட்டத்திற்குட்பட்ட அமெரிக்கப் பிரஜையா/களா?
Are you a US person/persons under the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of the US?

	ஆம்/Yes	இல்லை/No
பராயமடையாதவர்/Minor		
பாதுகாவலர்/Guardian		

ஆம் ஆயின், இந்த விண்ணப்பத்துடன் FATCA பிரகடனத்தை சமர்ப்பித்தல் வேண்டும்./If a US Citizen, FATCA declaration needs to be submitted along with the application.

PEP பிரகடனம்/PEP Declaration

பராயமடையாதவர்/ பொறுப்பாளி அல்லது அவரது நெருங்கிய குடும்ப உறுப்பினர் ஒருவர் அல்லது நெருங்கிய ஒருவர் அரசியலுடன் தொடர்புற்றவரா?
Whether Minor/Guardian or any member of his/her family or a close associate, a politically exposed person (PEP)?

	ஆம்/Yes	இல்லை/No
பராயமடையாதவர்/Minor		
பாதுகாவலர்/Guardian		

வாடிக்கையாளரை அறிந்து கொள்ளும் தகவல்/KYC Details

வைப்பினை ஆரம்பித்தல் மற்றும் அதன் உபயோக நோக்கங்களும்/Deposit Opening Purpose and the Usage

- [ ] சேமிப்பு/முதலீடுகள் Savings/Investments
- [ ] ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify) ____________

நிதியங்களின் அடிப்படை/Source of Funds

- [ ] சம்பளம் மற்றும் இலாபங்கள் Salary/Profit Income
- [ ] குடும்ப பண உள்வரவுகள் Family Remittances
- [ ] ஆதன விற்பனைகள்/சொத்துக்கள் Sale of Properties / Assets
- [ ] நன்கொடைகள்/அறக்கட்டளை (உள்/வெளிநாட்டு) Donation/Charity (Local/Foreign)
- [ ] தரகு வருமானம் Commission Income
- [ ] ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify) ____________

உத்தேச தொகை/Anticipated Volumes

- [ ] ரூ.500,000/- விட குறைவானது Less than Rs. 500,000/-
- [ ] ரூ.500,001/- க்கும் 1,000,000/- இடைப்பட்டது Rs. 500,001/- to 1,000,000/-
- [ ] ரூ.1,000,001 விட கூடியது Above Rs. 1,000,001/-

உத்தேச கொடுக்கல் வாங்கல் முறை/Expected Mode of Transaction

- [ ] பணமாக Cash
- [ ] காசோலைகள் Cheques
- [ ] இணைய வங்கியியல் Internet Banking
- [ ] SLIPS/வெளிநாட்டு பண அனுப்புதல்கள் வங்கிகளுக்கிடையிலான செலுத்துதல்கள் SLIPS/Wire Transfers/RTGS
- [ ] வெளிநாட்டுப் பண அனுப்புதல்கள் Foreign Remittances
- [ ] ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify) ____________

விதிகளும் நிபந்தனைகளும்

1. 1971 ஆம் ஆண்டின் 30வது இலக்க தேசிய சேமிப்பு வங்கி சட்டத்திற்கு அமைய 16 வயதை விட குறைந்த ஒருவர் பராயமடையாதவராக கருதப்படும்.
2. பராயமடையாதோர் வைப்புக்களுக்காக கூட்டுக்கணக்குகளை ஆரம்பிக்க முடியாது.
3. பராயமடையாதோர் வைப்பொன்றுக்கு அதன் பயன்பெறுநராக பராயமடையாதவரே காணப்படுகின்ற அதே வேளை, அதன் வைப்புரிமையாளரும் அவரே ஆவார்.
4. பராயமடையாதவரின் பெற்றோர்கள் உயிருடன் இல்லாமலிருப்பின் அவருடைய பாட்டன் அல்லது பாட்டி இல்லாவிட்டால் குறித்த பராயமடையாதவர் யாருடைய பாதுகாப்பின் கீழ் இருக்கின்றாரோ அவர் பாதுகாவலராக கருதப்படும்.
5. பராயமடையாதவரின் வைப்பு நிலுவையை கடன் வசதியொன்றுக்காகவோ வங்கி உத்தரவாதமொன்றுக்காகவோ பிணையமாக சமர்ப்பிக்க முடியாது.
6. வாடிக்கையாளரின் வேண்டுகோளின் பேரில் வைப்பு முதிர்வடைய முன் பணத்தை மீள வழங்க முடியும். அதன் போது வைப்புடன் தொடர்புற்றவாறு செலுத்தப்பட வேண்டிய வட்டியிலிருந்து ஒரு பகுதி அல்லது முழுமையான வட்டித் தொகை கழித்தலுக்குட்படுகின்ற அதே வேளை, அதன் தொகையானது குறித்த வைப்பு வங்கியில் காணப்பட்ட கால எல்லையின் அடிப்படையில் தீர்மானிக்கப்படும்.
7. மாதாந்தம் வட்டி செலுத்தப்படுகின்ற வைப்பொன்று முதிர்வடைய முன் அதனை மூடிவிடுகின்ற போது மேலதிகமாக செலுத்தப்பட்டுள்ள வட்டித் தொகையை வங்கியினால் முதல் தொகையிலிருந்து அறவீடு செய்து கொள்ளப்படும்.
8. ஏதுமொரு காரணத்தினால் அரசு அல்லது நாட்டில் அமுலில் உள்ள சட்டத்தின் ஊடாக புது வரியொன்றோ அல்லது புதுக்கட்டணமொன்றோ பராயமடையாதோர் கணக்கு மீது விதிக்கப்படின் அச்சந்தர்ப்பத்திலிருந்தே குறித்த வைப்பு மீது குறித்த வரி அல்லது கட்டணம் பொருந்தும்.
9. இவ்வைப்புக்கள் இலங்கை மத்திய வங்கி மற்றும் நாட்டில் அமுலில் உள்ள சட்டதிட்டங்களுக்கமைய பேணப்படும்.

Terms & Conditions

1. As per the National Savings Bank Act No 30 of 1971, any person below the age of 16 shall be considered as a minor.
2. Minor Deposits cannot be opened as joint accounts.
3. The beneficiary of the minor's deposit will be the minor who shall be termed as deposit holder.
4. If the parents of the minor are not living, the grandfather or grandmother of the minor or any person under whose care and legal custody of the minor is for the time being shall be considered as the guardian.
5. The balance lying in the minor's deposit cannot be kept as a collateral to the Bank for advances or guarantees.
6. On the request of the customer the Bank may permit withdrawal of funds before maturity and in such instances, the interest to be foregone either partially or wholly depending on the period of the deposit held with the Bank.
7. In the event of a premature withdrawals where interest has been paid monthly, the Bank will deduct the interest in excess from the capital.
8. If any Tax or Statutory Levy is imposed by the Government /law on minor deposits, the same shall be applicable to these accounts with immediate effect.
9. These deposits shall be governed as per the directions and regulatory requirements issued by the Central Bank of Sri Lanka and the laws of Sri Lanka.

வாடிக்கையாளர் பிரகடனம்/Customer's Declaration

மேற்குறிப்பிட்ட தகவல்கள் உண்மையானதும் சரியானதும் என நான் உறுதி செய்கின்றேன். மேலும் என்னால் இந்த வைப்பின் செயற்பாடுகள் தொடர்பான சட்ட திட்டங்கள் மற்றும் நிபந்தனைகளை வாசித்து விளங்கிக் கொண்டுள்ள அதேவேளை அரச/ஒழுங்குமுறையமைப்பு/நியதிச் சபைகள் மூலம் வெளியிடப்படுகின்ற உத்தரவுகள், ஒழுங்கு விதிகள் மற்றும் அறிவுரைகளுக்கு இணங்கும் வகையில் வங்கியினால் இந்த வைப்பு தொடர்பில் அறிமுகம் செய்யப்பட்ட அல்லது விதிக்கப்பட்ட மற்றும் காலத்திற்குக் காலம் அமுல்படுத்தப்படுகின்ற சட்ட திட்டங்கள் மற்றும் நிபந்தனைகள் தனிப்பட்ட வகையில் எனக்கு அறிவிக்காவிடத்தும் அவைகளுக்கு இணங்கி கட்டுப்பட்டு நடப்பதற்கும் நான் இணங்குகின்றேன். மேலும் இந்த வைப்புத் தொகையிலிருந்து உரிய கட்டணங்களை அறவீடு செய்து கொள்வதற்கு நான் வங்கிக்கு அதிகாரத்தை வழங்குகின்றேன்.

I hereby confirm that the details given above are true and correct. Further, I have read & understood the rules, regulations and conditions for the operations of this deposit and I hereby agree to comply with and be bound by the rules, regulations and conditions made or imposed by the Bank with regard to this deposit and which may come into effect and to be enforced by the Bank from time to time in order to comply with any directions, regulations and instructions issued by government, regulatory/statutory authority notwithstanding the fact that such rules and regulations have not been personally notified to me. Further, I do hereby authorize the Bank to recover applicable charges from this deposit.

____
தாய்/தந்தை/பாதுகாவலர் கையொப்பம்
Signature of the Mother/Father/Guardian

____
திகதி/Date

Signature Verified

EPF & Signature of the Authorised Officer

____
சான்றிதழ் பெற்றுக்கொண்டமையை உறுதி செய்கின்றேன்
I hereby acknowledge receipt of the certificate